

**Children Who Remember**

**銘記訓詞的兒女**

申命記 Deuteronomy 8:1–20

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**1** 「我今日所吩咐的一切誡命，你們要謹守遵行，好叫你們存活，人數增多，且進去得耶和華向你們列祖起誓應許的那地。**2** 你也要記念耶和華你的神在曠野引導你這四十年，是要苦煉你，試驗你，要知道你心內如何，肯守他的誡命不肯。

**1** "The whole commandment that I command you today you shall be careful to do, that you may live and multiply, and go in and possess the land that the LORD swore to give to your fathers. **2** And you shall remember the whole way that the LORD your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, testing you to know what was in your heart, whether you would keep his commandments or not.

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**3** 他苦煉你，任你饑餓，將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，使你知道，人活著不是單靠食物，乃是靠耶和華口裏所出的一切話。**4** 這四十年，你的衣服沒有穿破，你的腳也沒有腫。**5** 你當心裏思想，耶和華你神管教你，好像人管教兒子一樣。

**3** And he humbled you and let you hunger and fed you with manna, which you did not know, nor did your fathers know, that he might make you know that man does not live by bread alone, but man lives by every word that comes from the mouth of the LORD. **4** Your clothing did not wear out on you and your foot did not swell these forty years. **5** Know then in your heart that, as a man disciplines his son, the LORD your God disciplines you.

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**6** 你要謹守耶和華你神的誠命，遵行他的道，敬畏他。

**7** 因爲耶和華你神領你進入美地，那地有河，有泉，有源，從山谷中流出水來。

**6** So you shall keep the commandments of the LORD your God by walking in his ways and by fearing him. **7** For the LORD your God is bringing you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and springs, flowing out in the valleys and hills,

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**8** 那地有小麥、大麥、葡萄樹、無花果樹、石榴樹、橄欖樹，和蜜。**9** 你在那地不缺食物，一無所缺。那地的石頭是鐵，山內可以挖銅。**10** 你吃得飽足，就要稱頌耶和華你的神，因他將那美地賜給你了。」

**8** a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive trees and honey, **9** a land in which you will eat bread without scarcity, in which you will lack nothing, a land whose stones are iron, and out of whose hills you can dig copper. **10** And you shall eat and be full, and you shall bless the LORD your God for the good land he has given you.

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**11** 「你要謹慎，免得忘記耶和華你的神，不守他的誡命、典章、律例，就是我今日所吩咐你的；

**12** 恐怕你吃得飽足，建造美好的房屋居住，**13** 你的牛羊加多，你的金銀增添，并你所有的全都加增，

**11** "Take care lest you forget the LORD your God by not keeping his commandments and his rules and his statutes, which I command you today, **12** lest, when you have eaten and are full and have built good houses and live in them, **13** and when your herds and flocks multiply and your silver and gold is multiplied and all that you have is multiplied,

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**14** 你就心高氣傲，忘記耶和華你的神，就是將你從埃及地為奴之家領出來的，**15** 引你經過那大而可怕的曠野，那裏有火蛇、蝎子、乾旱無水之地。他曾為你使水從堅硬的磐石中流出來，

**14** then your heart be lifted up, and you forget the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery, **15** who led you through the great and terrifying wilderness, with its fiery serpents and scorpions and thirsty ground where there was no water, who brought you water out of the flinty rock,

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**16** 又在曠野將你列祖所不認識的嗎哪賜給你吃，是要苦煉你，試驗你，叫你終久享福；**17** 恐怕你心裏說：『這貨財是我力量、我能力得來的。』

**16** who fed you in the wilderness with manna that your fathers did not know, that he might humble you and test you, to do you good in the end. **17** Beware lest you say in your heart, 'My power and the might of my hand have gotten me this wealth.'



## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**18** 你要記念耶和華你的神，因為得貨財的力量是他給你的，為要堅定他向你列祖起誓所立的約，像今日一樣。**19** 你若忘記耶和華你的神，隨從別神，事奉敬拜，你們必定滅亡；這是我今日警戒你們的。

**18** You shall remember the LORD your God, for it is he who gives you power to get wealth, that he may confirm his covenant that he swore to your fathers, as it is this day. **19** And if you forget the LORD your God and go after other gods and serve them and worship them, I solemnly warn you today that you shall surely perish.

## 申命記 Deuteronomy 8:1-20

**20** 耶和華在你們面前怎樣使列國的民滅亡，你們也必照樣滅亡，因為你們不聽從耶和華你們神的話。」

**20** Like the nations that the LORD makes to perish before you, so shall you perish, because you would not obey the voice of the LORD your God.